377L0311

28.4.77 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 105/1

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 29 päivänä maaliskuuta 1977,

pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden kuljettajalle kantautuvan äänen tasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä

(77/311/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon(1),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon(2),

sekä katsoo, että

pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 4 päivänä maaliskuuta 1974 annetussa neuvoston direktiivissä 74/150/ETY(3) säädetyn ETY-tyyppihyväksyntämenettelyn soveltamiseksi, tulisi antaa säännökset turvallisten työskentelyolosuhteiden varmistamiseksi ja erityisesti tällaisia traktoreita kuljettavien maataloustyöntekijöiden kuulon suojelemiseksi,

nämä säännökset ovat erityisesti tarpeen sen vuoksi, että vain kahden jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään yksityiskohtaisesti edellä tarkoitettujen traktoreiden kuljettajan havaitsemasta äänitasosta, ja

edellä tarkoitetut erot kansallisessa lainsäädännössä ovat omiaan haittaamaan kaupankäyntiä yhteisössä ja ovat siten esteenä yhteismarkkinoiden toteuttamiselle ja toiminnalle,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. "Maatalous- ja metsätraktorilla" tarkoitetaan pyörillä tai telaketjuilla varustettua moottoriajoneuvoa, jossa on vähintään kaksi akselia, jonka tärkein ominaisuus on sen vetävä voima, ja joka on suunniteltu erityisesti hinaamaan, työntämään, kuljettamaan tai käyttämään tiettyjä työvälineitä, koneita tai perävaunuja, jotka on tarkoitettu käytettäviksi maataloudessa tai metsänhoidossa. Se voidaan varustaa kuljettamaan kuormaa ja matkustajia.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan vain 1 kohdassa määriteltyihin ilmarenkailla varustettuihin traktoreihin, joissa on kaksi akselia ja jotka on suunniteltu niin, että niiden suurin nopeus on 6–25 km/h.

(1) EYVL N:o C 127, 18.10.1974, s. 34
(2) EYVL N:o C 125, 16.10.1974, s. 30
(3) EYVL N:o L 84, 28.3.1974, s. 10

2 artikla

1. Jäsenvaltio ei saa evätä traktorilta ETY-tyyppihyväksyntää, kansallista tyyppihyväksyntää tai rekisteröintiä taikka kieltää traktorin myyntiä tai laskemista liikkeelle kuljettajan havaitsemaan äänitasoon liittyvistä syistä, jos tämä taso ei ole seuraavia raja-arvoja korkeampi:

90 dB (A) liitteen I mukaisesti, tai

86 dB (A) liitteen II mukaisesti.

Siirtymäkauden aikana, jonka päättymisajankohta vahvistetaan 1 päivään lokakuuta 1981 mennessä direktiivin 74/150/ETY 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, edellä mainittuihin rajoihin lisätään liitteessä I olevan 3.2.1.1 kohdan ja liitteessä II olevan 3.2.2.1 kohdan mukaisesti suoritettavia testejä varten 6 dB (A).

2. Siirtymäkauden aikana, jonka päättymisajankohta vahvistetaan 1 päivään lokakuuta 1981 mennessä direktiivin 74/150/ETY 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, jäsenvaltiot voivat sallia traktoreiden, joissa ei ole ohjaamoa, kansallisen tyyppihyväksynnän, myynnin, rekisteröinnin tai laskemisen liikkeelle, jos niiden äänitaso ei ole seuraavia raja-arvoja korkeampi:

96 dB (A) liitteen I mukaisesti, tai

92 dB (A) liitteen II mukaisesti.

3 artikla

Tässä direktiivissä "ohjaamolla" tarkoitetaan jäykistä osista rakennettua joko läpinäkyvää tai läpinäkymätöntä rakennelmaa, joka sulkee kuljettajan sisäänsä ja eristää hänet ulkomaailmasta, ja joka voidaan pitää pysyvästi suljettuna käytön aikana.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, ettei myyntiesitteissä eikä mainoksissa ole mitään, mikä viittaisi siihen, että traktoreissa olisi sellaisia kuljettajan havaitsemaan äänitasoon liittyviä ominaisuuksia, mitä niissä ei tosiasiassa ole.

5 artikla

Tarvittavat muutokset liitteiden vaatimusten mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen annetaan neuvoston direktiivin 74/150/ETY 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

6 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan 18 kuukauden kuluessa sen tiedoksi antamisesta ja niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että niiden tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamat keskeiset kansalliset säännökset toimitetaan kirjallisina komissiolle.

7 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 29 päivänä maaliskuuta 1977.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. KAUFMAN

LIITE I

LAITTEET, OLOSUHTEET JA MITTAUSMENETELMÄ

1. MITTAYKSIKKÖ JA MITTAUSLAITTEET

1.1 Mittayksikkö

Äänitaso mitataan desibeleinä (dB)A-painotuksella ja ilmaistaan dB(A)-arvona.

1.2 Mittauslaitteet

Kuljettajan havaitsema äänitaso mitataan kansainvälisen sähköteknillisen komission julkaisun 179/1965 ensimmäisessä painoksessa esitetyllä äänitasomittarilla.

Jos saadaan vaihtelevia lukemia, on otettava suurimpien arvojen keskiarvo.

2. MITTAUSOLOSUHTEET

Mittaukset suoritetaan seuraavissa olosuhteissa:

2.1 traktorin on oltava kuormaamaton, eli ilman lisävarusteita, mutta siinä on oltava jäähdytysnestettä, voiteluainetta, täysi tankillinen polttoainetta, työkalut ja kuljettaja. Kuljettajalla ei saa olla yllään epätavallisen paksuja vaatteita, huivia tai hattua. Traktorissa ei saa olla esineitä, jotka todennäköisesti vääristäisivät äänitasoa;

2.2 renkaat on täytettävä traktorin valmistajan suosittelemaan paineeseen saakka, moottorin, vaihteiston ja vetoakseleiden on oltava tavanomaisessa käyntilämpötilassa ja jäähdyttimen kaihtimet, jos asennettu, on pidettävä auki mittausten aikana;

2.3 lisälaite, jonka käyttövoimana toimii moottori tai jolla on oma virranlähde, kuten esimerkiksi tuulilasin pyyhkimet, lämminilmapuhallin tai voimanottolaite, ei saa olla toiminnassa mittauksia suoritettaessa, jos se mahdollisesti vaikuttaa äänitasoon; osien, jotka tavallisesti toimivat samanaikaisesti moottorin kanssa, kuten esimerkiksi moottorin jäähdytystuuletin, on oltava toiminnassa mittauksia suoritettaessa;

2.4 testiradan on sijaittava avoimella ja riittävän hiljaisella paikalla; se voi olla muodoltaan esimerkiksi säteeltään 50 metrin suuruinen avoin rata, jossa on säteeltään 20 metrin suuruinen, käytännöllisesti katsoen tasainen keskiosa, tai tasainen osa, jossa on yhtenäinen rata, jonka pinta on mahdollisimman tasainen ja jossa on mahdollisimman vähän uria. Radan on oltava mahdollisimman puhdas ja kuiva (sillä ei saa olla esim. soraa, lehtiä, lunta jne.). Kaltevat pinnat ja epätasaisuudet hyväksytään vain jos niiden aiheuttamat äänitason vaihtelut ovat mittauslaitteiden mittapoikkeamien rajoissa;

2.5 radan pinnan on oltava sellainen, ettei se aiheuta liiallista renkaista johtuvaa ääntä;

2.6 sään on oltava kaunis, kuiva ja vähätuulinen tai tuuleton. Kuljettajan havaitseman tuulen tai muiden äänilähteiden aiheuttaman ympäristön äänitason on oltava vähintään 10 dB (A) vähemmän kuin traktorin äänitaso;

2.7 jos mittauksissa käytetään jotakin ajoneuvoa, sitä on hinattava tai ajettava riittävän kaukana traktorista häiriöiden välttämiseksi. Mittausten aikana ei saa olla mittauksia häiritseviä esineitä tai heijastavia pintoja 20 m:n matkalla testiradan kummallakaan puolella eikä alle 20 m:n päässä traktorin etu- tai takaosasta. Tämä edellytys voidaan katsoa täytetyksi, jos näistä aiheutuneet äänitason vaihtelut ovat mittapoikkeamien rajoissa; jos näin ei ole, mittaukset on lopetettava siksi aikaa, kun häiriö kestää;

2.8 kaikki tiettyyn sarjaan kuuluvat mittaukset on suoritettava samalla radalla.

3. MITTAUSMENETELMÄ

3.1 Mikrofonin on sijaittava 250 mm:n päässä istuimen keskitasosta sillä puolella, jossa havaitaan korkeampi äänitaso.

Mikrofonin äänikalvon on osoitettava eteenpäin ja mikrofonin keskiosan on oltava 790 mm liitteessä III kuvatun istuimen vertailupisteen yläpuolella ja 150 mm siitä eteenpäin. Mikrofonin liiallista tärinää on vältettävä.

3.2 Suurin äänitaso dB (A) määritetään seuraavasti:

3.2.1 kaikkien sellaisissa traktoreissa, joissa on umpinainen sarjavalmisteinen ohjaamon runkorakenne, olevien aukkojen (esim. ovet, ikkunat) on oltava kiinni mittausten alkusarjan aikana;

3.2.1.1 ne on pidettävä auki toisen mittaussarjan aikana, jos ne eivät avoimina vaaranna liikenneturvallisuutta, mutta laskettavat tai nostettavat tuulilasit on pidettävä suljettuina;

3.2.2 melu on mitattava käyttämällä äänitasomittarin hidasta vastetta kuormituksella, joka vastaa suurinta melua käytettäessä lähinnä 7,25 km/h nopeuden antavaa vaihdetta.

Säätimen säätövivun on oltava täysin auki. Aloitus tapahtuu ilman kuormitusta ja kuormitusta lisätään, kunnes päästään suurimpaan melutasoon. Kunkin kuormituksen lisäyksen jälkeen melutason on annettava vakaantua ennen mittauksen suorittamista;

3.2.3 melu on mitattava käyttämällä äänitasomittarin hidasta vastetta kuormituksella, joka vastaa suurinta melua muuta kuin 3.2.2 kohdassa tarkoitettua vaihdetta käytettäessä, jolloin kirjattu äänitaso on vähintään 1 dB (A) enemmän kuin 3.2.2 kohdassa tarkoitettua vaihdetta käytettäessä.

Säätimen säätövivun on oltava täysin auki. Aloitus tapahtuu ilman kuormitusta ja kuormitusta lisätään, kunnes päästään suurimpaan melutasoon. Kunkin kuormituksen lisäyksen jälkeen melutason on annettava vakaantua ennen mittauksen suorittamista;

3.2.4 melu on mitattava kuormaamattoman traktorin liikkuessa suurimmalla rakenteen mukaisella nopeudella.

3.3 Testausselosteessa on esitettävä seuraavissa olosuhteissa suoritetut äänitason mittaukset:

3.3.1 7,25 km/h nopeuden antavaa vaihdetta käyttämällä,

3.3.2 mitä tahansa vaihdetta käyttämällä, jos 3.2.3 kohdassa tarkoitetut ehdot täyttyvät,

3.3.3 suurimmalla rakenteen mukaisella nopeudella.

4. ARVIOINTIPERUSTEET

Edellä 3.2.1, 3.2.2, 3.2.3 ja 3.2.4 kohdassa esitetyt mittaukset eivät saa ylittää 2 artiklassa vahvistettuja arvoja.

LIITE II

LAITTEET, OLOSUHTEET JA MITTAUSMENETELMÄ

1. MITTAYKSIKKÖ JA MITTAUSLAITTEET

1.1 Mittayksikkö

Äänitaso mitataan desibeleinä (dB)A-painotuksella ja ilmaistaan dB(A) -arvona.

1.2 Mittauslaitteet

Kuljettajan havaitsema äänitaso mitataan kansainvälisen sähköteknillisen komission julkaisun 179/1965 ensimmäisessä painoksessa esitetyllä äänitasomittarilla.

Jos saadaan vaihtelevia lukemia, on otettava suurimpien arvojen keskiarvo.

2. MITTAUSOLOSUHTEET

Mittaukset suoritetaan seuraavissa olosuhteissa:

2.1 traktorin on oltava kuormaamaton, ilman lisävarusteita, mutta siinä on oltava jäähdytysnestettä, voiteluainetta, täysi tankillinen polttoainetta, työkalut ja kuljettaja. Kuljettajalla ei saa olla yllään epätavallisen paksuja vaatteita, huivia tai hattua. Traktorissa ei saa olla esineitä, jotka todennäköisesti vääristäisivät äänitasoa;

2.2 renkaat on täytettävä traktorin valmistajan suosittelemaan paineeseen saakka, moottorin, vaihteiston ja vetoakseleiden on oltava tavanomaisessa käyntilämpötilassa ja jos moottorissa on tuuletusaukkoja, niiden on oltava täysin auki mittausten aikana;

2.3 lisälaite, jonka käyttövoimana toimii moottori tai jolla on oma virranlähde, kuten esimerkiksi tuulilasin pyyhkimet, lämminilmapuhallin tai voimanottolaite, ei saa olla toiminnassa mittauksia suoritettaessa, jos se mahdollisesti vaikuttaa äänitasoon; osien, jotka tavallisesti toimivat samanaikaisesti moottorin kanssa, kuten esimerkiksi moottorin jäähdytystuuletin, on oltava toiminnassa mittauksia suoritettaessa;

2.4 testiradan on sijaittava avoimella ja riittävän hiljaisella paikalla; se voi olla muodoltaan esimerkiksi säteeltään 50 metrin suuruinen avoin rata, jossa on säteeltään 20 metrin suuruinen, käytännöllisesti katsoen tasainen keskiosa, tai tasainen osa, jossa on yhtenäinen rata, jonka pinta on mahdollisimman tasainen ja jossa on mahdollisimman vähän uria. Radan on oltava mahdollisimman puhdas ja kuiva (sillä ei saa olla esim. soraa, lehtiä, lunta jne.). Kaltevat pinnat ja epätasaisuudet hyväksytään vain jos niiden aiheuttamat äänitason vaihtelut ovat mittauslaitteiden mittapoikkeamien rajoissa;

2.5 radan pinnan on oltava sellainen, ettei se aiheuta liiallista renkaista johtuvaa ääntä;

2.6 sään on oltava kaunis, kuiva ja vähätuulinen tai tuuleton.

Kuljettajan havaitseman tuulen tai muiden äänilähteiden aiheuttaman ympäristön äänitason on oltava vähintään 10 dB(A) vähemmän kuin traktorin äänitaso;

2.7 jos mittauksissa käytetään jotakin ajoneuvoa, sitä on hinattava tai ajettava riittävän kaukana traktorista häiriöiden välttämiseksi. Mittausten aikana ei saa olla mittauksia häiritseviä esineitä tai heijastavia pintoja 20 m:n matkalla testiradan kummallakaan puolella eikä alle 20 m:n päässä traktorin etu- tai

takaosasta. Tämä edellytys voidaan katsoa täytetyksi, jos näistä aiheutuneet äänitason vaihtelut ovat mittapoikkeamien rajoissa; jos näin ei ole, mittaukset on lopetettava siksi aikaa, kun häiriö kestää;

2.8 kaikki tiettyyn sarjaan kuuluvat mittaukset on suoritettava samalla radalla.

3. MITTAUSMENETELMÄ

3.1 Mikrofonin on sijaittava 250 mm:n päässä istuimen keskitasosta sillä puolella, jossa havaitaan korkeampi äänitaso.

Mikrofonin äänikalvon on osoitettava eteenpäin ja mikrofonin keskiosan on oltava 790 mm liitteessä III kuvatun istuimen vertailupisteen yläpuolella ja 150 mm siitä eteenpäin. Mikrofonin liiallista tärinää on vältettävä.

3.2 Äänitaso dB (A) määritetään seuraavasti:

3.2.1 traktorin on kuljettava rataosuutta pitkin samalla testinopeudella vähintään kolme kertaa vähintään 10 sekunnin ajan;

3.2.2 kaikkien sellaisissa traktoreissa, joissa on umpinainen sarjavalmisteinen ohjaamon runkorakenne, olevien aukkojen (esim. ovet, ikkunat) on oltava kiinni mittausten alkusarjan aikana;

3.2.2.1 ne on pidettävä auki toisen mittaussarjan aikana, jos ne eivät avoimina vaaranna liikenneturvallisuutta, mutta laskettavat tai nostettavat tuulilasit on pidettävä suljettuina;

3.2.3 melu on mitattava suurimmalla rpm-nopeudella käyttämällä äänitasomittarin hidasta vastetta, siis lähinnä 7,25 km/h nopeuden antavaa vaihdetta käyttäen. Traktorin on oltava kuormaamaton mittauksia suoritettaessa.

4. ARVIOINTIPERUSTEET

Edellä 3.2.2 ja 3.2.3 kohdassa esitetyt mittaukset eivät saa ylittää 2 artiklassa vahvistettuja arvoja.

LIITE III

ISTUIMEN VERTAILUPISTEEN MÄÄRITYS

1. MÄÄRITELMÄ

1.1 Istuimen vertailupiste S on se istuimen pitkittäisellä keskitasolla sijaitseva piste, jossa alemman selkänojan tangentiaalitaso ja vaakataso leikkaavat toisensa. Tämä vaakataso leikkaa istuinkaukalon levyn alemman pinnan 150 mm vertailupisteen edessä.

2. ISTUIMEN VERTAILUPISTEEN MÄÄRITYS

2.1 Vertailupiste saadaan käyttämällä tämän liitteen lisäyksen kuvissa 1 ja 2 esitettyä laitetta, jonka avulla on mahdollista jäljitellä istuimella olevan ihmisen aiheuttamaa kuormitusta.

2.2 Istuimen on oltava pystysäätöä varten annetun liikuma-alan keskipisteessä, kun tämä säätö on vaakatason säädöstä riippumaton. Liitteissä I ja II olevassa 3 jaksossa tarkoitetun mikrofonin sijainnin määrittämiseksi istuimen on oltava vaakatason säätöalueen keskipisteessä tai mahdollisimman lähellä sitä.

3. LAITTEEN KUVAUS

3.1 Edellä 2.1 kohdassa tarkoitettu laite koostuu istuinkaukalon levystä ja kahdesta selkänojan levystä.

3.2 Alempi selkänojan levy liitetään lonkkien A ja lantion B kohdalta, ja liitoksen B on korkeutta voidaan säädellä (ks. kuva 2).

4. LAITTEEN ASENTAMINEN

Laite asennetaan seuraavasti:

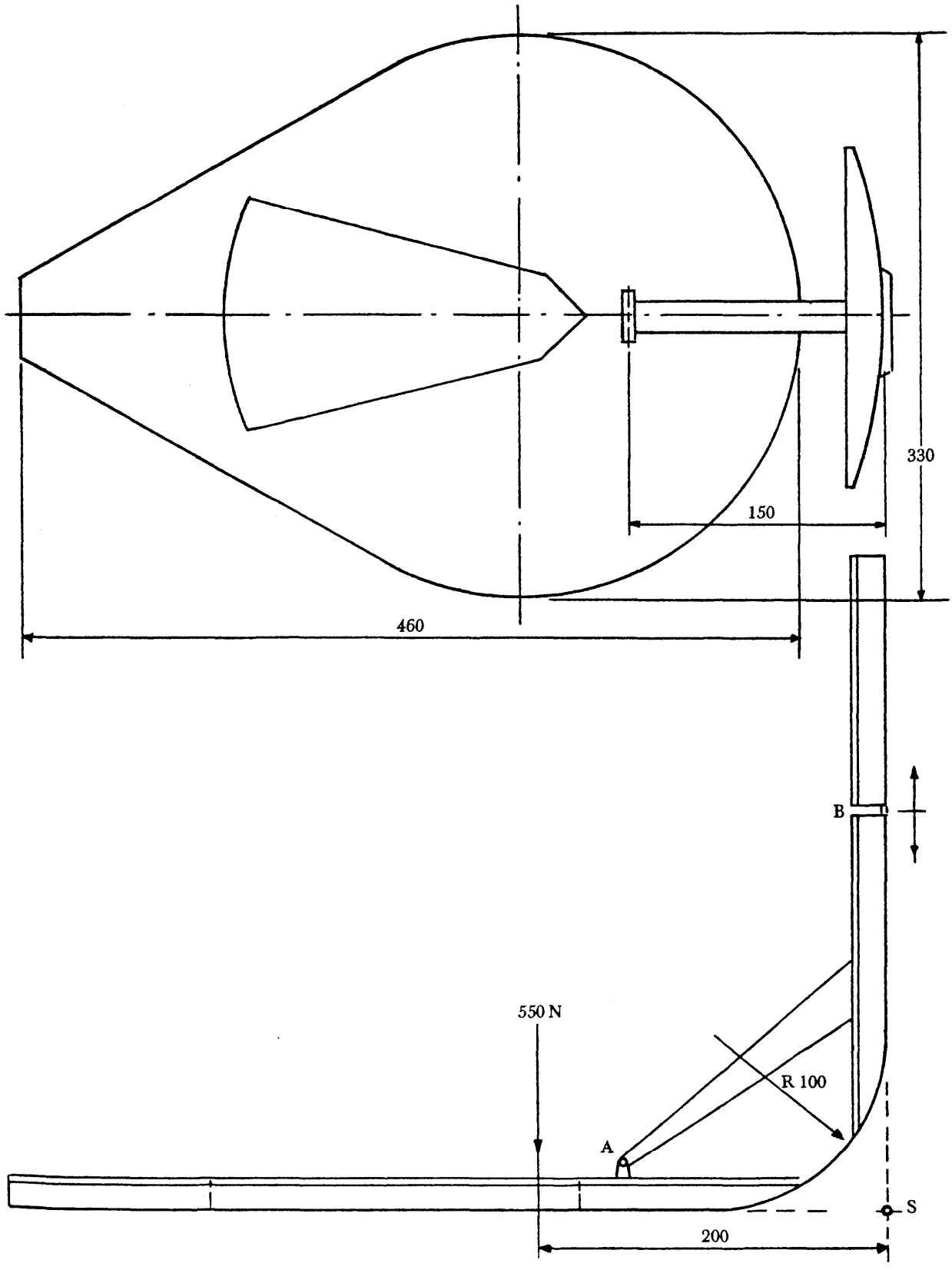
4.1 laite asetetaan istuimelle,

4.2 sitä kuormitetaan sitten 550 N voimalla pisteessä, joka sijaitsee 50 mm liitoksen A edessä ja kahta selkänojan levyä painetaan kevyesti tangentin suuntaisesti selkänojaa vasten;

4.3 jos ei ole mahdollista määrittää selkänojan alaosan tarkkaa tangenttia, alempaa pystysuorassa olevaa selkänojan levyä painetaan kevyesti selkänojaa vasten;

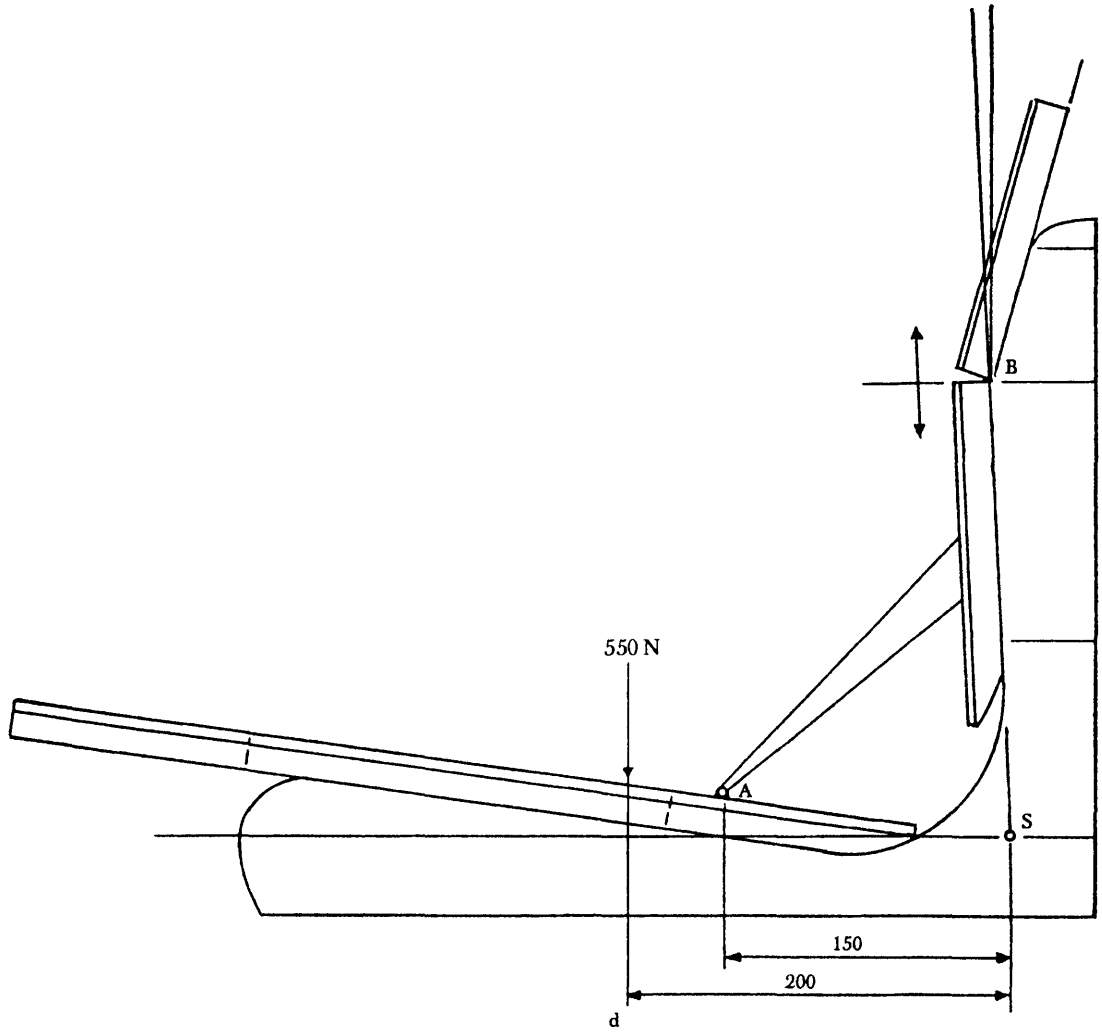
4.4 kun kyseessä ovat istuimet, joiden jousitus on säädettävissä kuljettajan painon mukaan, jousitus on asetettava siten, että istuin on pisteessä, joka on yhtä kaukana kummastakin ääriasennostaan.

LISÄYS



(mitat millimetreinä)

Kuva 1
Istuimen vertailupisteen määrityslaite



(mitat millimetreinä)

Kuva 2
Istuimen vertailupisteen määritysmenetelmä